

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИХ ЗАГОЛОВКОВ В РЕЛИГИОЗНОМ ДИСКУРСЕ**

**(на материале разъяснительных проповедей  
по книге Пророка Даниила)**

**Н.А. Кохан**

*Нижегородский государственный лингвистический университет  
им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород*

В статье рассматривается подход создателя проповедей, заключающийся в использовании всемирно известных кинематографических заголовков в религиозном дискурсе, в частности разъяснительных проповедей.

**Ключевые слова:** религиозный дискурс, проповедь, разъяснительная (интерпретирующая) проповедь, заголовки проповедей, кинематографические заголовки.

### **Cinematographic Titles in Religious Discourse (Based on the Expository Sermons on the Book of Daniel)**

**Nadezhda A. Kokhan**

*Nizhny Novgorod State Linguistics University*

The article studies the way to entitle religious discourse, expository sermons in particular, using cinematographic titles of the movies known worldwide.

**Key words:** religious discourse, sermon, expository sermon, titles of sermons, cinematographic titles.

Церковь принимает активное участие в общественно-политической жизни людей и в формировании общественной идеологии, она оказывает большое влияние на разные социальные сферы жизни, на сознание человека через требы, религиозные конференции, собрания, беседы, богослужения. Проповедь, в частности, занимает неотъемлемую часть богослужений, а в большинстве протестантских конфессий является их основной составляющей.

Проповедь – это публичная речь, произносимая, как правило, в церкви священнослужителем перед прихожанами по определенному поводу с целью оказания религиозно мотивированного воздействия на адресата [5. С. 6]. Проповедь наставляет, объясняет, помогает верующим понять Священное Писание и жить согласно закону Божьему. Задачами проповеди являются: «1) раскрытие и уяснение в сознании верующих богооткровенных истин христианской веры; 2) побуждение их сообразовать свою жизнь с христианским учением» [2. С. 7]. Другими словами – приобщить к вере и научить жить в рамках определенной конфессии.

Одним из самых распространенных типов проповедей в протестантизме, например, являются интерпретирующие или разъяснительные (*expository*) [1] проповеди, то есть речи, в которых осуществляется толкование библейских текстов, текстов Священного Писания; что они говорят и что под ними подразумевается. В данной разновидности проповедей призывы к вере и покаянию формулируются через разъяснение вероучения, так как сакральные тексты сложны для восприятия основной массы прихожан. Фрагмент из Священного Писания представляет собой, как правило, отрывок или главу из Ветхого или Нового Завета.

Анализ фактического материала позволил обнаружить оригинальный подход проповедника к такого рода религиозному дискурсу. Автор, Стивен Манчериан, действующий пастор с большим опытом создания и представления проповедей в Свободной евангелической церкви в городе Мерсед (штат Калифорния), в качестве заголовка к проповеди выбирает не строку из Писания, не обобщающую фразу, например, *Rejoice in the Lord, The King of Glory, The Secret of Happiness* [6], а название голливудского фильма либо сериала.

Таким образом, на примере фильмов, известных подавляющему большинству аудитории, автор разъясняет строки Ветхого Завета и тем самым наглядно демонстрирует, как Писание может быть интерпретировано современным языком и в современной жизненной ситуации.

Примером может служить разъяснительная проповедь “*The Sound of Music*” («Звуки музыки»), основанная на библейском сюжете Ветхого Завета книги пророка Даниила (глава 3 стихи 1-30) [8], в которой повествуется о царе Навуходоносоре и трех иудейских юношах – Седрах, Месах, Авденаго. Пастор создает аллюзию на бродвейский мюзикл “*The Sound of Music*” либо фильм-мюзикл, снятый Робертом Уайзом в 1969 году.

Глава повествует о том, как царь Навуходоносор, создав «золотого истукана» [4], повелел всем народам и племенам поклоняться ему каждый раз, когда они слышали *звуки музыки*, точнее музыкальных инструментов (труб, свирелей, цитр, самбуков, лир, волынок и других). Ослушавшихся приговаривали к смертной казни – сожжению в печи. Седрах, Месах и Авденаго отказались падать ниц перед идолом, так как это противоречило их вере, за что царь бросил их в печь. Бог спас своих рабов, и Навуходоносор, изумленный чудом спасения, помиловал Седраха, Месаха и Авденаго [9].

Голливудский научно-фантастический боевик братьев Вачовски «Матрица» вдохновил автора на толкование писания через призму данного культового фильма, известного практически каждому зрителю. Озаглавив проповедь “*The Matrix*”, священник начинает повествование с фрагмента

фильма, в котором главному герою предлагаются на выбор две пилюли-капсулы: синяя и красная. Синяя позволит герою проснуться в своей постели с убеждением, что все, что он видит вокруг себя, реально, что это и есть настоящая жизнь. Вторая, красная, даст возможность приподнять завесу (*a glimpse behind the curtain* [7]) и увидеть, как на самом деле выглядит реальность, что происходит, когда мы пребываем в иллюзорном мире. Главный герой выбирает красную капсулу, то есть правду, скрытую за иллюзией, вымыслом.

Изучая Книгу пророка Даниила, в частности, главу 10, автор видит параллель с сюжетом фильма:

*Coming to Daniel 10 – we're going to see that God offers Daniel the red pill* [7].

Согласно интерпретации автора проповеди, Бог дает пророку красную капсулу – возможность увидеть духовное царство, то, что делает человека свободным. Даниилу приходит видение: ангел показывает пророку, что происходит за всем тем, что мы видим вокруг себя, показывает духовный конфликт, жестокую битву с искушениями и грехом.

Для автора поработившие человечество машины в фильме – это грехи в книге пророка, пленившие человека:

*Machines enslaving humans – think Satan and sin which enslaves us...* [7]

Следовательно, через Даниила Бог дает нам возможность увидеть за грехом спасение, благодать, дает нам знание, что в духовной битве у верующих есть поддержка:

*The opportunity to see behind the blinding curtain of sin – a world in bondage – the slavery to sin that we're all born into. To know with certainty that no matter how intense the battle we are never ever alone* [7].

Таким образом, для успешного доведения до слушателей слова Божия, пастор прибегает к иллюстрации сакрального текста кинематографическими сюжетами. Автор отдает предпочтение такого рода иллюстрации, будучи убежденным, что она поможет прояснить истину Писания, приблизить её к людям, заострить на ней внимание. С этим нельзя не согласиться, так как хорошие иллюстрации значительно легче воспринимаются и запоминаются, чем яркие высказывания и веские аргументы [3. С. 20].

Использование кинематографических заголовков будит воображение слушателей, а комментарии пастора ведут слушателей в нужном направлении. Объединяя главы из Священного писания с названиями и сюжетами фильмов (“The Sound Of Music”, “The Matrix”, “Veggie Tales”, “Total Recall”, “Zookeeper”, “The Beastmaster”, “Animal House” и пр.) [6], проповедник помогает пастве осознать, что каждое слово, каждый стих Слова Божия актуален и по сей день. В итоге Слово Божие не только звучит возвышенно, как сакральный текст, но и находит применение в современной жизни.

Данный подход представляется успешной попыткой в достижении цели показать применимость Текста в любое время, в любой культуре, в любом месте [3. С. 20].

Не вызывает сомнения тот факт, что найти современное применение повествовательным текстам Писания очень нелегко. Должна проследиваться прямая зависимость, которую слушатели смогут уловить между иллюстрацией и значением самого текста. В анализируемых проповедях автор заботится о своей аудитории, подбирает иллюстрации к строкам из Слова Божия, подлежащим интерпретации, и делает выбор в пользу эффектных кинематографических заголовков. Рассматриваемый подход к озаглавливанию текста проповеди с использованием названий фильмов, известных широкой публике, помогает пролить свет на проповедуемый библейский текст, помогает слушателям воспринять информацию и сделать правильные выводы, к которым ведет как иллюстрация, так и текст.

### **Библиографический список**

1. *Ивойлова Н.Ю.* Об особенностях композиции современной христианской проповеди // Ярославский педагогический вестник. № 3 (32), 2002. С. 2-6.
2. *Настольная книга священнослужителя.* М.: Изд-во Московской Патриархии, 1986. Т. 5. 814 с.
3. *Практика экспозиционной проповеди.* Программа «В помощь проповеднику» // Преподаватель: Владимир Дубинский, 2012. 49 с.
4. *Синодальный перевод Библии* // Электронный ресурс Интернет: <http://allbible.info/bible/sinodal/da/3/>.
5. *Со Ын Ен.* Речевой жанр современного церковно-религиозного послания: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2000. 188 с.
6. *Stephen Muncherian* // Электронный ресурс Интернет: <http://www.muncherian.com>.
7. *Stephen Muncherian.* The Martix. // Электронный ресурс Интернет: <http://www.muncherian.com/s-dan10v1ver2.html>.
8. *The English Standard Version (ESV)* // Электронный ресурс Интернет: <http://www.biblestudytools.com/esv/>.
9. *Wikipedia. The Free Encyclopedia* // Электронный ресурс Интернет: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Три\\_отрока\\_в\\_пещи\\_огненной](https://ru.wikipedia.org/wiki/Три_отрока_в_пещи_огненной).